

電子直接付款授權常行指示**Standing Instruction - Electronic Direct Debit Authorization****條款及細則：****Terms and Conditions:**

1. 此常行指示須為致富證券有限公司和/或致富期貨商品有限公司(以下統稱為“致富”)接納始生效。
This standing instruction is subject to acceptance by Chief Securities Limited and/or Chief Commodities Limited (hereafter collectively referred to as “CHIEF”).
2. 常行指示之支款日僅於營業日執行。
The payment date of this standing instruction will only be executed on business days.
3. 常行指示之生效日僅於申請日的下一個營業日執行。
The effective date of this standing instruction will only be executed on the next business day after the application date.
4. 申請每項常行指示，請分別填寫一份表格。每個交易賬戶的常行指示數量上限為六項。
Please complete one form for each standing instruction. The maximum number of standing instructions for each trading account is six.
5. 若本常行指示涉及貨幣兌換，致富將以執行常行指示當時適用的匯率處理有關貨幣兌換。
If this standing instruction involves currency exchange, CHIEF will conduct the currency exchange based on the foreign exchange rate applicable at the time of execution of the standing instruction.
6. 倘若支款日在生效日之前的日子，首次支款會在下一個月的支款日進行。
If the payment date shall fall on the date before the effective date, the first payment will be made on the payment date of next month.
7. 倘若支款日在生效日當日或生效日之後的日子，首次支款則在當月的支款日進行。
If the payment date shall fall on the effective date or the day after the effective date, the first payment will be made on the payment date of this month.
8. 倘若任何支款日為星期六或公眾假期，常行指示將順延至下一個營業日執行。
If any payment date shall fall on a Saturday or a general holiday, execution of this standing instruction shall be postponed to the next business day.
9. 倘若支款日為每月的第 29 日、第 30 日或第 31 日，而該月日數少於前述的日數，常行指示將順延至該月最後一個營業日之下一個營業日執行。
If the payment date is on the 29th, 30th, or 31st day of a month, execution of this standing instruction in the month with fewer days shall be postponed to the next business day of the last business day of the month.
10. 倘若任何支款日或生效日原為營業日，但因任何原因導致致富全日均未能營業 (如八號颱風懸掛或黑色暴雨警告生效的日子)，只要銀行系統沒有暫停服務，常行指示將會照常執行。
If any payment date falls on a day that is originally a business day, but CHIEF is not opened for business for the full day by any reasons (for example, a day on which typhoon signal no.8 is hoisted or black rainstorm warning is issued), execution of this standing instruction will be executed as usual if the bank system is not suspended.
11. 倘若客戶不想在支款日當日進行扣款，常行指示之取消通知書最遲須於支款日最少前一天送交致富。
If a client does not wish to perform the fund transfer on the payment date, the notice of cancellation for this standing instruction must be received by CHIEF at least a day before the payment date.
12. 本常行指示生效日期起計 12 個月屆滿或致富收到撤銷以上常行指示之書面通知為止，以較早發生者為準，以上常行指示將繼續具有全面法律效力和作用。
This Standing instruction is valid for 12 months following the date of signing, or until the standing instruction is revoked in writing, whichever is earlier. For the period it remains valid, this standing instruction continues to be enforceable and have full legal effect.
13. 致富保留隨時修訂有關條款及細則的權利而毋須事先通知。
CHIEF reserves the right to modify the relevant terms and conditions at any time at its sole discretion without prior notice.

聲明

Declaration

基於致富同意本常行指示之條款，本人(在下面簽署的客戶)謹此同意並授權致富可不時按照本人根據致富適用的程序，將本人指定銀行賬戶中之資金透過簡易電子直接付款授權轉帳至本人於致富持有之交易賬戶。

In consideration of CHIEF agreeing to the terms of this standing instruction, I (i.e. the undersigned client) hereby agree and authorize that CHIEF may from time to time transfer any funds from my designated bank account to the my trading account(s) in CHIEF via SIMPLIFIED ELECTRONIC DIRECT DEBIT AUTHORIZATION pursuant to the instructions given by me in accordance with CHIEF's applicable procedures.

本人已詳閱及同意遵守適用條款及細則，並特此確認知悉當中下列條款，茲委託致富根據該等條款及細則代辦常行指示。

I have read and agreed to observe and be bound by the Terms and Conditions and note in particular the following to effect the standing instruction:

1. 本人明白指定常行指示透過簡易直接付款授權轉帳由本人銀行賬戶中之資金轉至本人於致富持有之交易賬戶。

I understand that the standing instruction is executed via the Simplified Direct Debit Authorization to make direct debit arrangements from the designated bank account to client's CHIEF account.

2. 本人明白須在指定的支付日期前一個營業日，本人之銀行賬戶內備有足夠款項以便支付上述安排。倘遇本人之銀行賬戶存款不足或透支過額，本人持有戶口之銀行可毋須代付。於以上情況下，本人持有戶口之銀行可自本人之銀行賬戶扣除有關手續費。

I understand that I must maintain sufficient funds in my bank account one business day before the payment date for the above arrangement and that my bank is not obliged to pay if and when the available balance in my bank account is insufficient to meet such payment or if such payment will cause my bank account to increase overdraft exceeding the amount acceptable to my bank. In each of such cases, my bank is entitled to debit the handling fee from my bank account.

3. 本人同意本人之銀行賬戶出現透支(或令現時之透支增加)，本人願承擔全部責任。

I accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my bank account(s) which may arise as a result of any such standing instruction(s).

4. 除致富或其員工之疏忽或錯誤所導致之直接損失(並以此為限)外，致富毋須因電腦故障或非人力所能控制而引起之延誤或錯漏而負責。

CHIEF does not assume any liability or responsibility for the consequences arising out of delay or errors in transmission by reason of computer defect or Act of God, save only for direct losses to the extent directly due to negligence or fraud by CHIEF or its employees.

5. 在致富要求下，本人須承擔致富因秉誠執行本人的指示而導致或蒙受的任何申索、行動、責任、損失、損害、費用及開支(包括所有合理開銷的法律及其他成本及開支)。

I shall indemnify CHIEF on demand against any claims, actions, liabilities, losses, damages, costs and expenses (including all reasonable legal costs and expenses properly incurred) which CHIEF may suffer or incur as a consequence of the acting in good faith upon my instruction.

6. 本常行指示將繼續生效直至另行通知為止。

This standing instruction shall have effect until further notice.

7. 本人同意致富可行使絕對酌情權，在毋須給予任何理由之情況下拒絕根據本人發出之任何口頭或書面指示行事。在此情況下，致富亦會合理地盡最大的努力就此知會本人，但致富在任何情況下概不就任何有關拒絕及/或並無知會本人所引致或與之有關，致使本人或任何第三者蒙受或產生之任何損失、損害賠償、債務、費用或開支承擔任何形式之責任。

I agree that CHIEF may in its absolute discretion and without assigning any reason therefor refuse to act on any oral or written instructions from me. In such event, CHIEF will use its reasonable endeavors to notify me accordingly, but CHIEF shall not in any circumstances whatsoever be liable in any way for any losses, damages, liabilities, costs or expenses suffered or incurred by me or any third party howsoever arising out of or in connection with any such refusal and/or omitting so to notify me.

8. 本人進一步確認以上常行指示之生效日期為下列之簽署日期，並直至該生效日期起計 12 個月屆滿或致富收到本人撤銷以上常行指示之書面通知為止，以較早發生者為準，以上常行指示將繼續具有全面法律效力和作用。本人明白致富若在以上常行指示的有效期限屆滿 14 日之前，向本人發出書面通知，提醒本人有關的常行指示即將屆滿，而本人沒有在該等常行指示屆滿前反對以上常行指示，以上常行指示應當作在不需要本人的書面同意下按持續的基準續期 12 個月。

I further confirm that the above standing instruction is valid for 12 months following the date of signing, or until the

standing instruction is revoked in writing, whichever is earlier. For the period it remains valid, the above standing instruction continues to be enforceable and have full legal effect. I understand CHIEF, at any time up to 14 days prior to the period of validity of this standing instruction, may provide written notice to remind me/us that the standing instruction is about to expire, and that if I/we have no objections to the above standing instruction before expiry, the standing instruction will be renewed and effective for a further 12 months.

請確認你的指示已清楚，準確及完整地填妥於本表格內才簽署作實。

Please confirm that your instructions have been clearly, accurately and completely set out in this form before signing it.